

CARBÓN

publicação eletrônica do curso
Letras Espanhol e Literatura Hispânica
Universidade Federal do Pampa

Jaguarão-RS, nº 4, abril de 2026.

EL *TRANSLANGUAGING* COMO UN RECURSO DIDÁCTICO EN LAS PRÁCTICAS DE LENGUA ESPAÑOLA EN UNA ESCUELA PÚBLICA DE LA FRONTERA BRASIL Y URUGUAY¹

Brenda Florindo Vargas

El presente estudio tiene como objetivo reconocer el *translanguaging* como un recurso didáctico adecuado en actividades desarrolladas en las prácticas de lengua española en una escuela pública de la frontera Brasil y Uruguay. Durante muchos años, la Política Educativa creía en este concepto de monolingüismo en las clases de lenguas, trayendo esta visión de que el estudiante tiene un repertorio único, pero como muchos estudios fueron cambiando este concepto, se establece la adaptación del concepto del *translanguaging* como un nuevo abordaje educativo. De manera que el estudio puede transformar los enfoques y prácticas educativas adicionales, como, por ejemplo, trayendo para nuestra realidad en que vivimos, una frontera donde circula el movimiento de lenguas como el español y el portugués, en las escuelas públicas de nuestra ciudad. Tradicionalmente hay una visión de que la educación básica en las clases de lengua extranjeras y adicionales como español y el inglés, los alumnos al ser considerados como monolingües en portugués, son privados de utilizar su lengua materna para auxiliar en el desarrollo de actividades orales y escritas; pero la lengua materna del alumno es muy importante para la construcción lingüística en otros idiomas. Vivimos en un mundo con una gran diversidad lingüística y ¿cómo no traer la pedagogía *translanguaging* para los ambientes escolares? Esa perspectiva trae la visión de promover otras lenguas para adquirir más experiencias y repertorio lingüístico en el conocimiento de los estudiantes. A través de mi pasantía en una escuela pública de la frontera Yaguarón (Br)-Río Branco (Uy), pude observar situaciones bilingües en el salón de clase y en mi práctica curricular en 2024, pudiendo trabajar con la diversidad lingüística, con

¹ Texto del Resumen del TCC, trabajo orientado por la profesora Maria do Socorro de Almeida Farias-Marques y aprobado en diciembre de 2025.

la creación de una actividad bilingüe en inglés y en español y así se construyó un nuevo horizonte de estudio para mi formación. A través de esta revisión, se buscó no solo comprender el estado del conocimiento en torno al tema, sino también ofrecer orientaciones para futuras investigaciones y propuestas pedagógicas. Esta revisión bibliográfica servirá de aporte teórico para actividades futuras y estudios en desarrollo, con la consciencia de que la política y educación (García, 2009) rompe con las orientaciones del monolingüismo en la educación desde la perspectiva de un repertorio único. Trayendo el enfoque del crecimiento en el repertorio lingüístico del hablante, incluyendo lenguas adicionales junto de su lengua materna que los autores conductores de este estudio (García; Wei, 2014), (Kadri; Savioli; Molinari, 2022) con prácticas innovadoras para enseñanza con propuestas teóricas y el apoyo del *translanguaging* como un recurso en lenguas adicionales (Pinsdorf, 2024). Con las orientaciones, evaluaciones de Yip y García (2018) y las experiencias de Lage y Clemesha (2025). El *translanguaging* trae esa perspectiva de la diversidad lingüística, como un aporte referencial metodológico, lo que contribuye para el perfeccionamiento de las prácticas docentes.

Palabras clave: *Translanguaging*. Pedagogía *translanguaging*. Enseñanza en español.